



Universidade de São Paulo
Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas

Departamento de Letras Modernas

Disciplina: 080000082 – Atividades de estágio (Espanhol)

Professor: Prof. Dr. Pablo Gasparini

Semestre: segundo semestre

Ano: 2020

Atividades de estágio (Espanhol)

(Propuesta para el segundo semestre de 2020)

Prof. Dr. Pablo Gasparini (USP)

I) FUNDAMENTACIÓN Y DESCRIPCIÓN DEL CURSO

Esta disciplina tiene un carácter eminentemente práctico y está orientada a la construcción de un programa universitario de literaturas hispánicas en Brasil y/o al armado de ejercicios de lectura literaria comparada (vernácula/hispánicas) para la enseñanza media brasileña. Se recomienda fuertemente que los alumnos hayan cursado la disciplina optativa previa, “Literaturas hispánicas: procesos históricos y perspectivas teórico-críticas”, ya que en ella se han revisitado los conceptos y categorías historiográficas que han establecido tanto el objeto “literatura latinoamericana” como sus principales legibilidades. De todos modos, a lo largo del cursado de “Atividades de estágio” se discutirán una serie de nociones teóricas imprescindibles para los objetivos propuestos: una breve reseña de los desafíos que implica una propuesta historiográfica, la discusión en torno al problema del canon, el debate sobre las teorías de la lectura implícitas en las actividades de evaluación y una serie de propuestas en torno a la funcionalidad institucional de la literatura en tanto objeto disciplinar en tiempos de “necropolítica”(Mbembe, 2000). Partimos siempre para estos objetivos de una noción de docente no como un mero aplicador de contenidos pre-establecidos, sino como un autor de propuestas epistemológicas a partir de su propio repertorio y preferencias teóricas.

El tema 1, “**La conversión de la literatura en objeto disciplinar: perspectivas**”, está orientado a reflexionar sobre las diversas maneras en que la literatura, en tanto práctica social legitimada historicamente, resulta domesticada para la funcionalidad institucional escolar. A través de Barthes (1988), Todorov (2007) y Petit (2008) indagaremos la enseñanza de la literatura como historia de la literatura, como objeto de análisis formal y cómo actividad al servicio de los procesos de (re)construcción subjetiva.

El tema 2, “**Desafíos de la enseñanza de las literaturas hispánicas como literaturas extranjeras en el actual contexto necropolítico**” recorta, por un lado, la propuesta teórico-crítica de Rivera Garza (2013 y 2017) y un trabajo crítico de Sabo (2020). En el caso de Rivera Garza, estudiaremos la forma en que la escritura de ficción se refuncionaliza como actividad crítica a partir de los conceptos de desapropiación y comunalidad (establecidos por la ensayista y escritora mexicana en *Los muertos indóciles*, 2013). En el caso de Sabo (2020), rescataremos como a partir del concepto de “ideología lingüística” de Kroskrity (2000) analiza la actividad literaria como réplica a los consensos de determinada “lengua pública”. Ambos trabajos, desde sus singularidades y objetos, parecen proponer vías capaces de resignificar la enseñanza de la lectura literaria en el actual contexto latinoamericano de necropolítica (Mbembe, 2000).

El tema 3, “**Problemas de historiografía literaria en las literaturas hispánicas**” propone un breve recorrido de algunos problemas historiográficos específicos de la literatura latinoamericana a partir de las propuestas de Imbert (1954) y Pizarro (1995). Los supuestos organizacionales que entrañan estas historias serán puestos en contrapunto con las críticas de Haroldo de Campos (1989) al carácter ontológico que encuentra en *Formação da literatura brasileira* de Antonio Candido. Serán de especial interés las reflexiones del poeta paulistano sobre la presentificación del pasado y el carácter continuo o discontinuo de una historia literaria. El trabajo de Gutierrez Girardot (1985) aportará, frente a esas convicciones de cuño más bien posestructuralista, la revalidación y efectos heurísticos de la noción de proceso.

El tema 4, “**Cuestiones de canon en las literaturas hispánicas**”, sugiere leer algunos de los implícitos del clásico y polémico libro de Harold Bloom, *O cânone ocidental. Os livros e a escola do tempo* (1995), para a partir de allí reflexionar sobre las diversas formas y sentidos en que la dimensión canónica intervino en la constitución de las diversas literaturas nacionales latino-americanas. Especial énfasis ganará la discusión sobre el entendimiento del canon como selección, según Harold Bloom, de las obras de mayor valor estético independientemente de cuestiones identitarias o políticas.

El tema 5, “**Teorías de la lectura y su relación con la enseñanza de literatura y la evaluación**”, repasa a partir de Compagnon (2006) algunas de las más importantes teorías sobre la lectura recorriendo diversas posturas que van desde la postulación de la autonomía objetiva del sentido de un texto hasta aquellas que entendiendo la interpretación como un proceso mediado por la subjetividad, llegan a predicar la comprensión de la obra como texto y la lectura como un proceso de semiosis infinito (Barthes, 1970). El entendimiento de las teorías de la lectura subyacentes a los programas y actividades de clase será crucial para establecer los parámetros evaluativos de los trabajos resultantes de determinado proceso de enseñanza-aprendizaje.

II) OBJETIVOS GENERALES Y ESPECÍFICOS

Objetivo general

- Construir un programa universitario de literaturas hispánicas para una institución concreta en Brasil, y/o proponer consignas de ejercicios de lectura literaria comparada (vernácula / hispánicas) para la enseñanza media brasileña.

Objetivos específicos

- Reflexionar crítica y teóricamente sobre diversos programas de enseñanza de las literaturas española e hispanoamericana en Brasil.

- Reflexionar crítica y teóricamente sobre el lugar y función de la enseñanza de la literatura (en lengua vernácula, extranjera, o en traducción) en la escuela media pública y privada brasileña.

III) CONTENIDOS

Tema 1: “La conversión de la literatura en objeto disciplinar: perspectivas” (tres clases)

La enseñanza de la literatura a través de la historia literaria. Estructuralismo, formalismo y sus efectos en la relación con la lectura en la escuela media. Lugares alternativos para lo literario en la escuela y en la universidad. La lectura como espacio de intimidad y construcción de subjetividad.

Lecturas obligatorias : Roland Barthes, “Reflexões a respeito de um manual; Tzvetan Todorov, “Prólogo”, “A literatura reduzida ao absurdo”, e “Além da escola” en *A literatura em perigo*; Michele Petit, “El derecho a la metáfora”.

Bibliografía: Barthes (1988), Candido (1988), Capdevila (1997), Cárcamo (2013), Gasparini (2018), Ginzburg (1998, 2002), Todorov (2007), Petit (2008), Retamoso (1997), Schwartz (2004), Perrone-Moisés (2000).

Tema 2: “Desafíos de la enseñanza de las literaturas hispánicas como literaturas extranjeras en el actual contexto necropolítico” (tres clases)

Conceptos de desapropiación, comunalidad, comunidad y necroescritura. Posibilidades didácticas de la escritura de ficción como actividad crítica. Conceptos de “ideología lingüística” y de “lengua pública”. La escritura y lectura de literatura como réplica a la “lengua pública”.

Lecturas obligatorias: Cristina Rivera Garza, “Desapropiadamente: escribir entre/para los muertos” en *Los muertos indóciles. Necroescritura y desapropiación*, pp. 266-288; Cristina Rivera Garza “Todo lo que hizo fue entreverar sus piernas entre mis piernas” y “Lo que yo quiero de él es su cuerpo” de *Había mucha neblina o humo o no se qué*, pp. 145-154; Juan Rulfo, *Pedro Páramo*, (noveno fragmento, pp. 18-22); María José Sabo, “La construcción de una nueva lengua en la post-dictadura argentina. Entre Punto de Vista y los textos periodísticos de Rodolfo Fogwill”.

Bibliografía: Avelar (2000), Kroskity (2000), Mbembe (2000), Piglia (1986, 2001), Ranciere (2000), Richard (1991), Rivera Garza (2013, 2017), Rulfo (2005), Sabo (2020).

Tema 3: “Problemas de historiografía literaria en las literaturas hispánicas” (tres clases)

La destitución y/o resignificación de los conceptos de sistema, influencia y tradición a través de la desconstrucción en la historiografía latinoamericana. Valor y resignificación del pasado. Continuidad y discontinuidad en la historia literaria. La noción de “proceso”.

Lecturas obligatorias: Anderson Imbert, “Prólogo” de *Historia de la literatura hispanoamericana*; Ana Pizarro “Introducción” de *América Latina: Palavra, Literatura e Cultura*; Haroldo de Campos, *O sequestro do barroco na formacao da literatura brasileira: o caso Gregoria de Mattos*; Gutierrez Girardot, “El problema de una periodización de la historia literaria latinoamericana”.

Bibliografía: Benjamin (1989), Braudel (1979), Campos (1989, 1992), Candido (1971), Eagleton (2001), González Echevarría (1996), Gutierrez Girardot (1985), Imbert (1954), Jaus (1975), Pizarro (1995), Santiago (2000).

Tema 4: “Cuestiones de canon en las literaturas hispánicas” (una clase)

Los implícitos conservadores de la noción de canon. Interdependencia entre canon y margen. Canon nacional y canon latinoamericano. Defensas y críticas del canon. Aperturas políticas e identitarias del canon. El canon como selección de las obras de mayor valía estética.

Lectura obligatoria: Harold Bloom, “Introducción” de *O cânone ocidental. Os livros e a escola do tempo*.

Bibliografía: Bloom (1995), Cella (1998), Jitrik (1998), Lagmanovich (2000), Perrone-Moisés (2000), Zanetti (1998)

Tema 5 : “Teorías de la lectura y su relación con la enseñanza de literatura y la evaluación” (dos clases)

Objetividad y Subjetividad de la lectura literaria. Decodificación, interpretación y semiosis. Implícitos del concepto de “lector modelo” de Umberto Eco. Interacción entre texto y lector en Iser. Teoría de la recepción y resignificación del horizonte de lectura. Texto y obra. El desafío de la evaluación “objetiva” de la interpretación literaria como instancia “subjetiva”: propuestas y debates.

Lecturas obligatorias: Antoine Compagnon capítulo "O leitor" de *O demonio da teoria*; Roland Barthes, S/Z.; Jaime Ginzburg "Notas sobre o ensino de interpretação de textos literarios".

Bibliografía: Compagnon (2006), Barthes (1970), Eco (2004), Ginzburg (2002), Iser (1979), Jauss (1975).

IV) DURACIÓN, METODOLOGÍA, MATERIALES Y EVALUACIÓN

Duración: 13 clases de una hora y media reloj cada una con una frecuencia de una clase semanal. **En virtud de la pandemia de Covid19, las clases serán virtuales y ofrecidas en los horarios habituales en la sala: meet.google.com/mnh-rehb-bmz (matutino); meet.google.com/btq-ajtm-qoj (nocturno)**

Metodología: Las clases **no serán expositivas**. La discusión de los textos teóricos se hará a partir de las preguntas e inquietudes de los alumnos y con el objetivo de colaborar en la concreción de las actividades planteadas (construcción de programas y/o ejercicios de lectura literaria). La clase requiere así de una gran participación e interacción de todos sus miembros.

Materiales: los textos de lectura obligatoria se encuentran postados junto a otros en el moodle stoa de la disciplina: <https://edisciplinas.usp.br/course/view.php?id=82850>. Esta herramienta se ofrece a los efectos de facilitar el acceso a los materiales básicos. Se aconseja siempre que sea posible retirar el libro completo de la biblioteca, como así también consultar las bases de datos que se disponibilizan en ella (fundamentalmente <https://www.jstor.org/> y MLA). La revista del Programa de Posgraduación en lengua española y literaturas española e hispanoamericana de la USP puede accesarse en <https://www.revistas.usp.br/caracol>.

Evaluación: La evaluación se basará en la participación efectiva del alumno en la clase (o diferida a través del envío de preguntas) y del cumplimiento de las actividades sugeridas: 1) recolección y selección de programas de estudio de literaturas hispánicas en instituciones universitarias brasileñas, o recolección de actividades didácticas en torno a la literatura en la enseñanza media brasileña; 2) lectura crítica-teórica del material recolectado; 3) Elaboración de propuestas alternativas.

V) CRONOGRAMA

El cronograma aquí presentado es meramente tentativo. Se solicita consultar periódicamente el cronograma actualizado postado en el link del moodle stoa indicado en el punto anterior.

18-09: - Presentación de la propuesta y de la modalidad del curso en razón de la suspensión de las actividades presenciales por la pandemia de Covid-19.

- Explicación de las actividades (Actividad "A", y Actividad "B" a elección).

- Comenzamos a discutir el tema "**La conversión de la literatura en objeto disciplinar: perspectivas**". Comentamos: Barthes, Roland "Reflexões a respeito de um manual" en *O rumor da língua*. Tradução Mario Laranjeira. São Paulo, Brasiliense, 1988.

25-09. – Comentamos: Todorov, Tzvetan, *A Literatura em perigo* ("Prólogo", "A literatura reduzida ao absurdo", "Além da escola").

_ Presentamos y discutimos algunos ejercicios de lectura literaria del sistema público y privado de enseñanza media en São Paulo.

2-10 – Comentamos: Petit, Michele. “El derecho a la metáfora” en *Signo&Seña* nº 18, 2008, UBA, pp.131-144.

9-10 – Comenzamos a discutir el tema “**Desafíos de la enseñanza de las literaturas hispánicas como literaturas extranjeras en el actual contexto necropolítico**”. Leemos “Desapropiadamente: escribir entre/para los muertos” de *Los muertos indóciles* de Rivera Garza, pp. 267-288.

16-10 – Leemos "Todo lo que hizo fue entreverar sus piernas entre mis piernas" y "Lo que yo quiero de él es su cuerpo" de *Había mucha neblina o humo o no se qué* de Rivera Garza (pp. 145-154), y *Pedro Páramo* de Juan Rulfo, pp. 5-22, el fragmento que trabajaremos en clase es el número nueve, entre las pp. 18-22).

23-10 – Comentamos el texto de María José Sabo, “La construcción de una nueva lengua en la post-dictadura argentina. Entre Punto de Vista y los textos periodísticos de Rodolfo Fogwill”.

_ Comenzamos a leer y analizar programas de enseñanza de literaturas hispánicas.

30-10 – Comenzamos a discutir el tema: “**Problemas de historiografía literaria en las literaturas hispánicas**”. Comentamos: Imbert, Anderson. “Prólogo” de *Historia de la literatura hispanoamericana* y Pizarro, Ana “Introducción” de *América Latina: Palavra, Literatura e Cultura*.

- Fecha límite para enviar un correo electrónico al profesor declarando si se opta por la actividad A o B. En caso de optar por la actividad A se deberá decir con cuál programa se trabajará, en caso de optar por la actividad B se deberá decir cuáles textos literarios se pondrán en juego en la misma.

6-11 – Analisis de uno de los programas modelos.

13-11 - Comentamos el texto de Gutierrez Girardot, Rafael. “El problema de una periodización de la historia literaria latinoamericana” y el texto de Haroldo de Campos *O sequestro do barroco na formacao da literatura brasileira: o caso Gregoria de Mattos*.

20-11 Día de la consciencia negra (feriado)

27-11 – Discutimos el tema “**Cuestiones de canon en las literaturas hispánicas**” leyendo “Prefácio e Prelúdio” y “Uma elegia para o cânone” del texto de Bloom *O cânone ocidental. Os livros e a escola do tempo* (pp. 11-20 y pp. 23-47)

04-12 – Comenzamos a discutir el tema “**Teorías de la lectura y su relación con la enseñanza de literatura y la evaluación**” comentando el capítulo “O leitor” de *O demônio da teoria* de Antoine Compagnon.

11-12 – Comentamos "S/Z" de Barthes, pp. 11-25. También comentaremos el texto "Notas sobre o ensino de interpretacao de textos literarios" de Jaime Ginzburg.

18-12 – Reflexiones finales.

VI) BIBLIOGRAFÍA

- Avelar, Idelber. "A dissolução da universidade na universalidade do mercado".
Alegorias da derrota: la ficción posdictatorial y el trabajo de duelo. Santiago, Cuarto Propio, 2000.
- Barthes, Roland "Reflexões a respeito de um manual". **O rumor da língua.** Tradução Mario Laranjeira. São Paulo, Brasiliense, 1988.
- _____. *S/Z.* Lisboa, Edições 70, 1980 (orig. 1970).
- Bloom, Harold. **O cânone ocidental. Os livros e a escola do tempo.** Rio de Janeiro, Editora Objetiva, 1995.1
- Braudel, Fernand. "La larga duración". **La historia y las ciencias sociales.** Madrid, Alianza, 1979, pp. 60-106.
- Campos, Haroldo de. "Da razão antropofágica: a Europa sob o signo da devoração" (1980). **Metalinguagem & outras metas.** São Paulo, Perspectiva, 1992, pp. 231-255.
- _____. **O sequestro do barroco na formação da literatura brasileira: o caso Gregoria de Mattos.** Fundação Casa Jorge Amado, 1989.
- Candido, Antonio. "O direito à literatura" (1988). **Vários escritos.** São Paulo, Duas cidades, 1988.
- _____. **Formação da literatura brasileira (momentos decisivos).** São Paulo, Martins Fontes, 1971.
- Capdevila, Analía. "La enseñanza de la literatura como problema teórico". **La enseñanza de la literatura como problema.** Cuaderno 1 del "Centro de Estudios sobre la Enseñanza de la Literatura". Rosario, UNR, 1997.
- Carcamo, Silvia. "Debates de la actualidad: literatura y formación de profesores". *Revista abeache*, año 3, n. 4, 2013.
- Cella, Susana (comp.) **Dominios de la literatura. Acerca del canón.** Bs. As., Losada, 1998.
- Compagnon, Antoine. **O demonio da teoria.** Belo Horizonte, Editoria UFMG, 2006.
- Eco, Umberto, **Lector in fabula.** São Paulo, Perspectiva, 2004.
- Gasparini, Pablo. "Facundo, texto espírita". Sousa, Roca e Ponte (Orgs). **Temas de Política Linguística no processo de integração regional.** Campinas, Pontes, 2018, pp. 145-158.
- Giordano, Alberto. **Modos del ensayo. De Borges a Piglia.** Rosario, Beatriz Viterbo, 2005.
- Ginzburg, Jaime. "Idealismo e consciência política em teoria da literatura", 2002, paper.
- _____. "Notas sobre o ensino de interpretação de textos literários", 2002, paper.
- _____. "As mudanças na historiografia literária e a formação de professores de literatura". *Expressão*, UFSM, v. 2, n. 2, 79-82, 1998.
- LEAHY-DIOS, Cyana. "Reverendo os limites e possibilidades do modelo brasileiro
- González Echevarría, Roberto. "A brief history of the history of Spanish American Literature". González Echevarría, Roberto (edited by) **The Cambridge History of Latin American Literature.** Volume I. Cambridge University Press, 1996.
- Gutierrez Girardot, Rafael. "El problema de una periodización de la historia literaria latinoamericana". Pizarro, Ana (org.). **La literatura latinoamericana como proceso.** Bs. As., Cedral, 1985.
- Imbert, Anderson. **Historia de la literatura hispanoamericana.** México, FCE, 1986 (orig. 1954)
- Iser, Wolfgang. "A interação do texto com o leitor". Costa Lima, Luiz (coord.) **A literatura e o leitor Textos de estética da recepção.** Rio de Janeiro, Paz e Terra, 1979.
- Jauss. "O texto poético na mudança do horizonte de leitura" . Costa Lima, Luiz (org.) . **Teoria literária em suas fontes.** São Paulo, Civilização Brasileira, 1975.

- Jitrik, Noé. "Canónica, regulatoria y transgresiva" em Cella, Susana (comp.) **Dominios de la literatura. Acerca del canón**. Bs. As., Losada, 1998.
- Klahn, Norma e Corral, Wilfredo (comp). **Los novelistas como críticos**. México, FCE, 1999.
- Kroskirty, Paul. "Regimenting languages: Language Ideological Perspectives".
Kroskirty, Paul V. (ed.) **Regimes of language: ideologies, politics and identities**. Santa Fe, School of American Research Press, 2000.
- Lagmanovich, David. "Canon y vanguardia. Una perspectiva sudamericana" em **Canon y poder en América Latina**. Köln, Universidad de Colonia, 2000.
- Luzi, Alfredo. "Entre sociología y semiología: la didáctica de la literatura" em **La enseñanza de la literatura como problema**. Cuaderno 1 del "Centro de Estudios sobre la Enseñanza de la Literatura". Rosario, UNR, 1997.
- Martínez, Agustín. "Problemas de historiografía latinoamericana". **Crítica y cultura en América Latina**. Caracas, FCE, 1990.
- MEC. "Parámetros curriculares para o ensino de literatura" (2006) e "Parámetros curriculares Nacionais" (2002)
- Miliani, Domingo. "Historiografía literaria: ¿períodos históricos o códigos culturales?"
Pizarro, Ana (org.). **La literatura latinoamericana como proceso**. Bs. As., Cedral, 1985.
- Olmos, Ana Cecília. "La crítica de los escritores como discurso de la subjetividad".
Hispanismo 2004. Florianópolis, UFSC, 2004.
- Petit, Michele. "El derecho a la metáfora" em *Signo&Seña* nº 18, 2008, UBA, pp.131-144.
- Perrone-Moisés, Leyla. "Consideração intempestiva sobre o ensino da literatura" em **Inútil poesia**, São Paulo, Companhia das letras, 2000.
- _____. "Literatura para todos". *Literatura e sociedade*, no.9, 2006.
- Piglia, Ricardo. **Crítica y Ficción**. Buenos Aires, Seix Barral, 1986.
- _____. "Tres propuestas para el próximo milenio (y cinco dificultades)". Casa de las Américas, enero-marzo 2001.
- Pizarro, Ana. **América Latina: Palabra, Literatura e Cultura**. Memorial, Unicamp, 1995.
- Rama, Ángel. "Algunas sugerencias de trabajo para una aventura intelectual de integración". Pizarro, Ana (org.). **La literatura latinoamericana como proceso**. Bs. As., Cedral, 1985.
- Retamoso, Roberto "Historia literaria y pedagogía de la literatura" em **La enseñanza de la literatura como problema**. Cuaderno 1 del "Centro de Estudios sobre la Enseñanza de la Literatura". Rosario, UNR, 1997.
- Ranciere. **A partilha do sensível**. São Paulo, Editora 34, 2000.
- Richard, Nelly. "El signo heterodoxo". *Nueva Sociedad*, no. 116, Nov-Diciembre 1991, pp. 102-111.
- Rivera Garza, Cristina. **Había mucha neblina o humo o no sé qué**. Buenos Aires, Literatura Random House, 2017.
- _____. **Los muertos indóciles. Necroescritura y desapropiación**. México, Tusquets, 2013.
- Rulfo, Juan. **El llano en llamas**. México, RM, 2005.
- _____. **Pedro Páramo**. México, RM. 2005.
- Sabo, María José. "La construcción de una nueva lengua en la post-dictadura argentina. Entre Punto de Vista y los textos periodísticos de Rodolfo Fogwill". Caracol, no. 19, São Paulo, janeiro-junho 2020, pp. 796-829.
- Santiago, Silviano. "O entre-lugar do discurso latino-americano" (1971). **Uma literatura nos trópicos. Ensaios sobre dependência cultural**. Rio de Janeiro, Rocco, 2000, pp. 9-26.
- Secretaria de Estado da Educação. "Currículo do Estado de São Paulo. Linguagens, códigos e suas

- tecnologias. Ensino fundamental-ciclo II e ensino médio”. São Paulo, 2013.
- Schwartz, Jorge. “Os cultural studies e o ensino da literatura hoje”, trabalho apresentado ao Simpósio Internacional Cultura, Cultura política e universidade
- Subirats, Eduardo. “Siete tesis contra el hispanismo”. **Hispanismo 2004**. Florianópolis, UFSC, 2004.
- Tatián, Diego. "La vida de los estudiantes". *Página 12*, 15 de octubre de 2013.
- Todorov, Tzvetan. **A Literatura em perigo**. Trad. de Caio Meira. Rio de Janeiro, Difel, 2010.
- Wentzlaff-Eggebert y Martin Traine. “Canon y poder. Finalidades del canon literario de Quintiliano a Harold Bloom” . **Canon y poder en América Latina**. Köln, Universidad de Colonia, 2000
- Zanetti, Susana. “Apuntes acerca del canon latinoamericano”. Cella, Susana (comp.) **Dominios de la literatura. Acerca del canon**. Buenos Aires, Losada, 1998.